



02-147 Warszawa, ul. Wieżowa 8
AIS HQ: +48-22-574-5610, Fax: +48-22-574-5619, AFS: EPWWYOYX
NOTAM Office: +48-22-574-7174, Fax: +48-22-574-7179, AFS: EPWWYNYX
E-mail: ais.poland@pansa.pl, www: http://www.pansa.pl

AIC 03/11

Obowiązuje od / Effective from

30 JUN 2011

**GLÓWNE POSTANOWIENIA I TERMINY
IMPLEMENTACJI ROZPORZĄDZENIA KOMISJI (UE)
NR 73/2010 Z DNIA 26 STYCZNIA 2010 R.
USTANAWIAJĄCEGO WYMAGANIA DOTYCZĄCE
JAKOŚCI DANYCH I INFORMACJI LOTNICZYCH DLA
JEDNOLITEJ EUROPEJSKIEJ PRZESTRZENI
POWIETRZNEJ**

**THE MAIN PROVISIONS AND IMPLEMENTATION DATES
OF COMMISSION REGULATION (EU) NO 73/2010 OF
26 JANUARY 2010 LAYING DOWN REQUIREMENTS ON
THE QUALITY OF AERONAUTICAL DATA AND
AERONAUTICAL INFORMATION FOR THE SINGLE
EUROPEAN SKY**

W dniu 27 stycznia 2010 r. w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej zostało opublikowane Rozporządzenie Komisji (UE) nr 73/2010 z dnia 26 stycznia 2010 r. ustanawiające wymagania dotyczące jakości danych i informacji lotniczych dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej. Rozporządzenie to weszło w życie 16 lutego 2010 r. i jest bezpośrednio stosowane w krajach członkowskich Unii Europejskiej.

On 27 January 2010, Commission Regulation (EU) No 73/2010 of 26 January 2010 laying down requirements on the quality of aeronautical data and aeronautical information for the single European sky was published in the Official Journal of the European Union. Since 16 February 2010 the Regulation is directly applicable law in EU Member States.

Rozporządzenie nr 73/2010 ustanawia wymagania dotyczące jakości danych i informacji lotniczych pod względem ich dokładności, rozdzielczości i spójności.

Regulation No 73/2010 lays down requirements on the quality of aeronautical data and aeronautical information concerning their accuracy, resolution and integrity.

Rozporządzenie nr 73/2010 stosuje się do: systemów europejskiej sieci zarządzania ruchem lotniczym (European Air Traffic Management Network), ich części składowych i powiązanych procedur w zakresie tworzenia, opracowywania, przechowywania, obróbki, przetwarzania, przekazywania oraz rozpowszechniania danych i informacji lotniczych.

Regulation No 73/2010 applies to: European Air Traffic Management Network (EATMN) systems, their constituents and associated procedures involved in the origination, production, storage, handling, processing, transfer and distribution of aeronautical data and aeronautical information.

Rozporządzenie obejmuje łańcuch przetwarzania danych i informacji lotniczych od ich źródła (podmiotu tworzącego dane, wykonującego pomiary) poprzez przesyłanie danych do publikacji, ich przetwarzanie przez Służbę Informacji Lotniczej oraz publikację w formie Zintegrowanego Pakietu Informacji Lotniczych (IAIP).

The Regulation applies to aeronautical data and aeronautical information processing chain starting from their source (origination and provision of survey data), through delivery for publication, processing and publication by Aeronautical Information Service in the Integrated Aeronautical Information Package (IAIP).

Zgodnie z rozporządzeniem dane i informacje lotnicze obejmują:

The Regulation applies to the following aeronautical data and aeronautical information:

- Zintegrowany Pakiet Informacji Lotniczych, z wyjątkiem biuletynów informacji lotniczej (AIC);
- elektroniczne dane o przeszkodach lub elementy tych danych;
- elektroniczne dane topograficzne lub elementy tych danych;
- dane geograficzne dotyczące lotnisk.

- the Integrated Aeronautical Information Package with the exception of aeronautical information circulars (AIC);
- electronic obstacle data or elements thereof;
- electronic terrain data or elements thereof;
- aerodrome mapping data.

Rozporządzenie nr 73/2010 ma zastosowanie do następujących stron:

Regulation No 73/2010 applies to the following parties:

- instytucji zapewniających służby żeglugi powietrznej;
- jednostek zarządzających lotniskami i heliportami, dla których opublikowano przepisy wykonywania lotów według wskazań przyrządów (IFR) lub specjalne przepisy wykonywania lotów z widocznością (VFR) w krajowych zbiorach informacji lotniczych;
- publicznych lub prywatnych podmiotów zapewniających, do celów tego rozporządzenia:
 - służby tworzące i dostarczające dane pomiarowe;
 - służby projektowania procedur;

- air navigation service providers;
- operators of those aerodromes and heliports, for which instrument flight rules (IFR) or special visual flight rules (VFR) procedures have been published in national aeronautical information publications;
- public or private entities providing, for the purposes of this Regulation:
 - services for the origination and provision of survey data;
 - procedure design services;

- elektroniczne dane topograficzne;
- elektroniczne dane o przeszkodach.

- electronic terrain data;
- electronic obstacle data.

Terminy implementacji i główne wymagania:

W dniu 1 lipca 2013 r. wchodzi w życie następujące wymagania:

Artykuł 5, ust. 4, lit. a) i b) - zapewnianie użytkownikom przez instytucje zapewniające służby żeglugi powietrznej danych i informacji lotniczych zgodnie z Załącznikiem 15 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym - Służby informacji lotniczej oraz w sposób umożliwiający odczytanie treści na ekranie monitora komputerowego.

Artykuł 6 - wprowadzenie wymagań jakościowych danych lotniczych, które powinny być zgodne z Załącznikiem 15 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym - Służby informacji lotniczej, wprowadzenie wymagań na dostarczanie dowodu obiektywnego w zakresie spełnienia wymagań jakościowych danych, wprowadzenie konieczności dokonania formalnych ustaleń pomiędzy podmiotami dokonującymi wymiany danych lub informacji lotniczych, wprowadzenie wymagań w zakresie tworzenia i przetwarzania danych lotniczych, wprowadzenie wymagań w zakresie powiadamiania o błędach oraz dotyczących działań korygujących.

Artykuł 7 - wprowadzenie wymagań w zakresie spójności i aktualności danych, cyklu aktualizacji informacji lotniczych oraz dotyczących wyszkolenia personelu Służby Informacji Lotniczej.

Artykuł 8 - wprowadzenie wymagań dotyczących oprogramowania i narzędzi do przetwarzania danych i informacji lotniczych.

Artykuł 9 - wprowadzenie wymagań w zakresie ochrony danych lotniczych (wdrożenie algorytmu cyklicznej kontroli nadmiarowej CRC32Q) oraz zapewnienia identyfikowalności danych lotniczych (przez minimum 5 lat po utraceniu ważności).

Artykuł 10 - wprowadzenie wymagań w zakresie systemu zarządzania jakością, zarządzania bezpieczeństwem oraz zabezpieczeniami, odnoszących się do podmiotów, których dotyczy rozporządzenie.

Artykuł 11 - wprowadzenie wymagań w zakresie oceny zgodności lub przydatności do wykorzystania części składowych przez producentów lub ich autoryzowanych przedstawicieli.

Artykuł 12 - wprowadzenie wymagań w zakresie weryfikacji systemów, do których odnosi się rozporządzenie, przez instytucje zapewniające służby żeglugi powietrznej.

Od 1 lipca 2014 będą obowiązywać:

Artykuł 4 - wymagania na zapewnianie danych i informacji lotniczych w formie zestawu danych cyfrowych zgodnie z Załącznikiem I do rozporządzenia nr 73/2010.

Artykuł 5 ust. 1 - obowiązek wymiany danych lotniczych bezpośrednimi łączami elektronicznymi pomiędzy: instytucjami zapewniającymi służby żeglugi powietrznej, zarządzającymi lotniskami z procedurami IFR, podmiotami wykonującymi pomiary danych lotniczych (m.in. współrzędne, elektroniczne dane o terenie i przeszkodach lotniczych).

Artykuł 5, ust. 2, ust. 3 - obowiązek wzajemnego przekazywania danych i informacji lotniczych pomiędzy instytucjami zapewniającymi służby żeglugi powietrznej, zgodnie z wymaganiami dotyczącymi formatu wymiany danych określonymi w Załączniku II do rozporządzenia nr 73/2010.

Artykuł 5, ust. 4, lit c) - zapewnianie użytkownikom przez instytucje zapewniające służby żeglugi powietrznej danych i informacji lotniczych, zgodnie z wymaganiami dotyczącymi formatu wymiany danych określonymi w Załączniku II do rozporządzenia nr 73/2010.

The main provisions and implementation dates:

On 1 July 2013 the following provisions enter into force:

Article 5 (4) (a) and (b) - aeronautical information service providers provide users with aeronautical data and aeronautical information in accordance with Annex 15 to the Chicago Convention - Aeronautical Information Services and in a way that allows the content to be directly readable on a computer screen.

Article 6 - data quality requirements comply with Annex 15 to the Chicago Convention - Aeronautical Information Services. Evidence requirements that data quality requirements are fulfilled. Establishing formal arrangements between parties exchanging aeronautical data or aeronautical information. Data origination and processing requirements. Requirements for error reporting and rectification mechanisms.

Article 7 - data consistency and timeliness requirements. Aeronautical information update cycles requirements. Aeronautical Information Service personnel training requirements.

Article 8 - requirements concerning tools and software used to support processing of aeronautical data and information.

Article 9 - aeronautical data protection requirements (cyclic redundancy check CRC32Q algorithm introduction). Traceability of all data items (for at least 5 years after period of validity).

Article 10 - quality management system, safety and security management requirements for regulated parties.

Article 11 - assessing conformity or suitability for use of constituents by manufacturers or their authorised representatives.

Article 12 - verification of the regulated systems by air navigation service providers.

On 1 July 2014 the following provisions enter into force:

Article 4 - providing aeronautical data and aeronautical information in accordance with the data set specifications described in Annex I to Regulation No 73/2010.

Article 5 (1) - transfer of aeronautical data and aeronautical information by direct electronic connection between: air navigation service providers, operators of IFR aerodromes, aeronautical data (coordinates, electronic terrain and obstacle data) surveying entities.

Article 5 (2) and (3) - exchange of data between air navigation service providers according to data exchange format requirements laid down in Annex II to Regulation No 73/2010.

Article 5 (4) (c) - aeronautical information service providers provide users with aeronautical data and aeronautical information according to data exchange format requirements laid down in Annex II to Regulation No 73/2010.

Dane i informacje lotnicze opublikowane przed dniem 1 lipca 2013 r. i następnie niezmieniane są dostosowywane do wymogów rozporządzenia najpóźniej do dnia 30 czerwca 2017 r.

Aeronautical data and aeronautical information published before 1 July 2013 and not amended shall be brought in line with the Regulation by 30 June 2017 at the latest.

**ZESTAWIENIE BIULETYNÓW INFORMACJI LOTNICZEJ
WAŻNYCH W DNIU 30 JUN 2011:**

02/08, 04/08, 06/08, 04/09, 03/10, 04/10, 05/10, 01/11, 02/11,
03/11.

- KONIEC -

**LIST OF AERONAUTICAL INFORMATION CIRCULARS BEING IN
FORCE ON 30 JUN 2011:**

02/08, 04/08, 06/08, 04/09, 03/10, 04/10, 05/10, 01/11, 02/11,
03/11.

- END -

STRONA WOLNA
INTENTIONALLY LEFT BLANK